

# THÂN-CHUNG

Chức-nhiệm :  
ĐIẾP-VĂN-KÝ

Tòa báo :  
Góc đường Philippin và Espagne  
số 724

Chức-báo :  
NGUYỄN-VĂN-BÁ

DEPOT LEGAL  
INDOCHINE  
Nº 2610

Lúc nào người ta ít nói đến việc  
chánh trị, thì lúc đó là lúc chánh trị  
có mọi khả quan hơn hết.

Gambetta

## CHUYỆN RỜI LOẠN NGOÀI BẮC VÀ QUAN LẠI LANGSA

Câu chuyện rằng ngày

Càng văn-minh lắm,  
càng ăn năn nhiều !

« Ở dưới một trời này không có  
chỉ thay đổi » ấy là câu tựa ngữ  
đề chỉ rằng trong thiên hạ bao giờ  
đều có bấy nhiêu điều trở đi rồi cứ  
trở lại như cũ.

Nói thì nói thế, chứ ở đời này,  
bất bao nhiêu sự thay đổi xảy ra  
trong một phút, mà lại còn một cái  
cơ-hệ không trong thấy kịp, nên  
mới cho thiên hạ vẫn còn đứng  
một chỗ như xưa. Loài người càng  
đồng đả bao nhiêu, văn-minh cơ  
hệ càng phát đạt bao nhiêu,  
thì những sự thay đổi càng nhiều  
bấy nhiêu. Có sự thay đổi minh  
vui, minh mừng, có sự thay đổi  
minh buồn, minh sợ. Cái lòng  
người thay đổi là nên lại vào  
hàng sau này. Nhưng đến thay đổi  
trong trời đất, người ta còn có thể  
nhớ máy mà đo được, chứ cái lòng  
người thay đổi bất kể chỉ đo bằng  
giờ / bao nhiêu, mà thay đổi bao  
nhiều lại là nỗi bất kỳ. Mọi  
điều, có một người thanh niên một  
nhóm đặc biệt lấy lời rao của một  
cô hay còn xa xưa trong còn  
trở lại, nên một tình thế từ  
tổ tiên nay đây. Có thể nói rằng  
quá khứ, quá khứ cũng không thua  
anh ta nên nay nay cũng không  
lỗi, được lại như giờ đây. Một  
tình thế thay đổi một nhau mà đó  
đồng, làm thế người ta có thể  
nói được về cách xa, đi về bất  
tiện, biết làm sao cho lo sợ  
gần nhau bấy giờ ?

Dùng đi dùng lại, kiểm soát quanh,  
không thấy chi khác hơn là cái  
mặt giấy thép nói ở trên bản giấy  
minh.

— Được lắm ! Được lắm ! Cần  
chỉ ai làm mai động, chứ ông Thân  
Điền Thọ lại ở trước mặt mình đây  
chứ ?

— Tất cả ! Tất cả !

— Phải minh đó chăng ?

— Phải.

— Tôi thương minh lắm. Tôi  
định cưới minh.

— Được.

Ở bên kia giấy, với phát sau  
có một ông có đạo đức kẻ tài nghệ  
hai người thanh niên thế này,  
đều là ở lại bên pháp lãnh cho  
họ. Tất cả cuộc hôn nhân đã xong.

Ngày mai anh chàng mới cưới  
vợ — khỏi là một phần như  
Annam minh ! — một ngày thép  
thép nói định chỗ hiệp mặt với vợ  
minh.

Quân áo trắng bao, nón dây băng  
lành, phen này quật lên cho lên  
càng trắng. Nhưng đừng cho chi  
Ngay khi bắt một mình mới phải là  
người cao trí.

Chỉ đến chỗ hẹn hò, chàng thanh  
niên đi dạng khách dĩa, có thấy  
một vị minh rồi, thì vội vàng,  
sách gởi đi thôi !

Bữa sau, anh ta quấy giết thép  
nói xin... để vợ minh !

TÂN-VIỆT

Cùng còn bắt bớ ở  
Yên - Bái.

Những người lính Annam bị  
thương đều nhẹ nhõm, chỉ trừ  
có tên Nguyễn Doan, bị bệnh  
nặng mà thôi.

Ở Yên Bái và Phú Thọ nhiều  
người bị bắt không có sự gì là  
xây ra các học khác.

Bắc Nam  
lại bắt hòa nhau

Bắc Bình 15 Florin

Bắc Nam hiện thời bắt hòa  
vấn nhau. Dân-tộc Sơn Phụng,  
ngược-Tướng, Trương-hợp-Lương  
và Chánh-phủ Phụng-Thiên như  
có ý liên hiệp nhau lại để phá  
đổi Tướng - giới - Thạch, ở  
không phần đối Quốc dân đảng.  
Các hội nghị đương hàn tại  
ở Phụng-Thiên bây giờ sẽ định  
làm yên, hay là sinh diệt. Nhưng  
câu này lại là một bài học  
lập kinh đó Chánh phủ lại lại  
chắc chắn lắm.

Annam ta nên lập  
một cái Tổng - Cuộc  
về môn đánh vợt  
chăng ?

Đến ngày 22 février tới đây,  
thì tại sân C. S. A. sẽ khởi sự  
tranh vô địch cấp-bộ về nghề  
múa vợt ở Namky năm 1929-30.  
Như cơ hội này, chúng tôi  
muốn trình lên một báo một cái  
ý kiến mà chúng tôi bấy lâu đã  
bàn bạc với nhau nhiều lần rồi,  
là tại cái ý kiến hiệp đoàn với  
nhau trong đánh vợt.

Ở xã hội ta bây giờ, bất kỳ  
trung nghề gì, nếu biết đồng  
lâm, thì mới mong được vững  
được; bằng chẳng, nếu rời mà  
tiền đi, thì cái nghề mới lên  
Trời trách mình mà thôi. Trong  
nghề thể thao cũng vậy một  
cái hội đồng lớn đến đâu, nếu  
cứ đứng riêng một mình, ở  
chẳng khỏi một ngày kia có  
người nào khác vì sự ganh ghét mà  
sanh ra làm chuyện... Cái chỗ lo  
không có sự hòa ái là quá đáng, vì  
đó là cơ sở của mọi sự sợ hãi. Vì  
vậy mà các hội ở C. S. A. mới  
lập một cái Tổng-cuộc về  
nghề múa vợt, cũng như cái  
Tổng-cuộc về nghề đánh bóng AN-  
NAM MINH ĐƯƠNG LAM ĐÀU.

Phải, việc chi minh đi oi,  
thì chỉ lấy họ làm đi cho  
là theo lệ, chứ về môn thể thao,  
minh là số đông người có ý nào  
mà cứ chỉ đầu làm tôi mãi mãi  
hay sao ?

Hiện nay, nói riêng ở Namky  
minh mà thôi — ở mỗi tỉnh bất  
kỳ chỗ nào cũng có vài ba hội  
nhỏ như thế này chơi về diện  
múa vợt. Hội nào hội này cũng  
có sự tranh chấp nhau, nhưng  
mỗi đều, chỉ còn rời rạc với  
nhau lắm.

Lấy tình anh em mà nói, minh  
đi đến đâu, cũng có người coi  
minh như cái ruột vậy, vì cái  
trường T. B. A. không phải là  
trường tranh đua nhau, mà lại  
là trường thương mến lẫn nhau.

Song lấy cái nghĩa hiệp quân  
cáo hơn một chút, nghề chơi  
tôn-ti thật còn khuyết điểm chỗ  
này.

Biết chỗ yếu của mình, không  
là minh nhắm mắt mãi cho  
người dạy dỗ để khinh hay  
sao ? Cần phải ra sức thực hành  
liên hiệp nhau mới được.

Cái mong mỏi của hội C. S. A.  
Salon khi tranh cuộc vô địch  
cấp bộ xong thì ở dưới trời  
Namky này sẽ nổi lên một cái  
Fédération annamite de tennis.

Tom góp cả các hội chơi tennis  
lại làm một, để dân sự khuyến  
khích nhau mà mau được  
thể dục cho đoàn hậu tiến về  
sau.

Nếu được như vậy, thì có  
người hỏi ta rằng :

« Các anh em được bao nhiêu ? »  
thì minh mới ứng-dụng, ngay  
thẳng, mạnh bạo mà trả lời  
ngay lại rằng :

« Chúng tôi có một. Một mà  
trăm. Trăm mà ngàn. Ngàn,  
ngàn, vẫn có một. »

Việc sang lập Fédération An-  
namite de tennis của ai ai cũng  
muốn làm rồi, bây giờ chỉ cần  
có người hay có hội xứng đáng  
về việc này, cần thấy kết quả  
liên hiệp nhau. Hội C. S. A.  
xướng ra không phải là có ý  
đánh phá danh dự cho mình,  
mà chỉ có một ý nghĩ duy nhất  
chỉ làm cho cái ý kiến này  
hình, nên vậy, thì anh em chúng  
tôi cũng vui lòng nhường g  
vậy. Cần nhất là các hội ở các  
tỉnh, cũng các anh em thể thao  
ở các tỉnh đồng tỉnh công nhân  
ý kiến này là hiệp thời mỗi  
người tự hoàn cảnh mình mà  
cố gắng một ít, lo chỉ cái đến  
đại là đương mong mỗi chúng  
ta có một ngày xây nên một  
hàng hội khác.

Ngày 15 là ngày nào cũng  
lời không dám làm thấy bởi

Muôn trừ cái hời  
khùng hoảng ông  
vua xe hơi Ford cho  
thợ ăn mỗi ngày  
từ 6 đến 7  
đồng vàng

Ở nước Mỹ bây giờ như bị  
nhà Bourse hôm trước là-là,  
nên dân sự chưa qua khỏi cái  
hồi hoảng hoảng được. Nhiều  
người nói duyên-cớ sự là do  
là tại nước Hoa-kỳ ham giục lợi  
quá mà làm đổ công nghệ quá  
nhiều đi ; còn ông Ford thì nói  
rằng duyên-cớ không phải tại  
lâm đổ nhiều mà tại sức người  
mua chưa đủ. Muốn trừ cái hời  
khùng hoảng ấy, chẳng có chi  
hơn là tăng lương cho họ.  
Cộng nhân. Ông Ford, bây giờ  
ông giữ lời nữa.

Hiện nay mỗi người thợ của  
ông đều ăn lương mỗi ngày  
thêm một đồng vàng. Số lương  
mỗi ngày là hơn hai là từ 6 đến  
7 đô-la. Nếu ra một người thợ  
ở Mỹ mỗi ngày làm từ 12 đồng  
còn đến 15 đồng bạc của ta, số  
lương ấy lần lần sẽ tăng lên  
thêm, tùy nhiều hay là ít.

Cuộc rối loạn ở nước Espagne

Cả ngàn người  
không công việc  
lam trụ nhau trước  
đền vua mà tỏ nỗi  
bất bình

Tuần-tướng Primo de Rivera,  
từ chức vừa rồi, thì nước Espa-  
gne lại có cái phong trào cách-  
mạng lại nổi lên.

Hôm ngày 15 février, ở tại  
kinh đô Madrid, cả ngàn người  
không có sự làm ăn đến tụ hội  
đến trước đền vua mà biểu tình  
kịch liệt lắm.

Lịch chính phủ phải dùng súng  
bắn để giải tán bọn họ.

Ở Barcelone, trong một cuộc  
đánh lộn, có 5 người thợ săn  
bị bệnh. Vua Alphonse XIII bị  
người kích bác nhiều lắm. Quan  
sứ Béranger muốn trở về  
cách thể hiện pháp phát gặp  
nhiều nỗi khó khăn lắm. Trong  
cuộc lộn xộn này rồi rồi, chỉ có  
đồng đảng của ông là đến ủng hộ  
mà thôi. Bọn này quay lại phản  
kháng vua Alphonse XIII, cũng  
như trước phản kháng tướng  
Primo de Rivera vậy. Đảng phái  
bên không có tay lãnh (y xứng  
đáng. Hiện bây giờ, các tay có  
thể lực trong phe trào cách  
mạng là hai ông Leroux và  
Usanumo, thuộc về đảng cộng  
hòa tự do.

Hai ông này thừa mạng vua Al-  
phonse XIII kịch liệt lắm.

Mà liệu trước. Ngày 15 đến  
do theo cái ý muốn của anh  
em ở lúc đầu. Nếu biết: muốn  
thật là muốn những việc lo sợ  
trời và đất kia, đến làm được  
thay, hướng dẫn là việc nhỏ mọn,  
chúng ta không bao nhiêu mà  
làm không được !

Liên hiệp được như vậy, thì  
nhân tài thế-thao sau này mới  
có chỗ trông mong nhiều.

Có liên hiệp như vậy, thì mới  
biết thế nào của minh yếu  
mạnh đương bao.

Có liên hiệp như vậy, thì mới  
biết thế nào của minh yếu  
mạnh đương bao.

Có liên hiệp như vậy, thì mới  
biết thế nào của minh yếu  
mạnh đương bao.

## CHỮ QUỐC - NGỮ ĐÔI VỚI DÂN TA

Phan-thứ-Khanh

I  
(tiếp theo)

Cho đến việc làng việc Tổng,  
việc Phủ, việc Huyện, việc Tỉnh  
trừ một phần ít ở Trung kỳ ra,  
thì hầu hết Công sở đã đóng  
toàn chữ Quốc ngữ cho dân  
việc làm.

Về thời tin là thứ cần nhất  
người ta trong thời đại giao  
thiệp rộng rãi này, ta cũng  
như chữ Quốc - ngữ mà công  
việc ấy rất cần cho mọi người,  
ai đã học một đôi tháng thì đã  
viết được, vì mượn chữ  
Quốc-ngữ mà ghi lấy lời nói  
nói trong nhà cũng có thể ghi  
sao viết vậy, nghĩ sao viết  
chữ không có gì khó cả.

Còn về sách — đây là nói  
việc thương mại — chỉ bán  
sách ngoài chợ cũng tự  
minh có thể ghi sổ « chịu một »  
lấy được, con cái học tập  
học trong nhà cũng có thể ghi  
sổ xuất nhập được chứ không  
cần gì chữ cái quá biết mấy.  
Ngay như lòng hay chữ thơ

Đơn từ, thư tín, sổ sách mà  
được tiện cho mọi người như  
thế không phải nhờ có chữ Quốc  
ngữ đó sao ?

Thứ tư — là về vấn đề Quốc-  
ám. Có chữ Quốc - ngữ ra vì  
tục dùng nên nhiều người mới  
xoay lại viết chữ Quốc-ám, vì thiết  
về chữ Quốc-ngữ nên mới lưu-  
ý đến Quốc-ám. Thấy Quốc-ám  
thiếu-hiếu nên càng ngày Quốc-ám  
dần dần thêm chữ mới và lo  
vấn đề này nên Quốc-văn. Nếu  
không có chữ Quốc-ngữ thì dân  
ta chưa dễ để viết sách với Quốc-  
gia ta như vậy. Mà một dân tộc  
Quốc-ám thiếu thốn thì khác nào  
cầm, nói giống cần mong gì  
mở mắt chen chân trên quả đất  
này nữa.

Quốc-ngữ Quốc-ngữ chẳng  
phải là một thứ chữ rất ích rất  
hiệp cho dân ta đó ư ?

Nay ta đã biết chữ Quốc-ngữ  
đích với dân ta có cái công lợi  
chữ Quốc-ngữ thế nào ? Thứ  
nhất là dân trong nước bất kể  
già trẻ trai gái ai cũng nên học  
cái chữ công học thì ít mà  
cái hiệu dụng được dài lâu.

Cho nên trẻ trường học ra thì  
chưa phải dạy con, anh dạy em  
chờng dạy vợ thế mới khỏi phụ  
vợ chữ Quốc-ngữ.

Thứ nhì là phải biết lý lẽ nên  
Quốc-ám, vì Quốc-ám có quan  
hệ đến chữ Quốc-ngữ cũng như  
hai bộ phận tiền tệ và tiền-cợ  
của cái máy điện. Nếu được  
riêng mỗi bộ - phận ra một  
nơi thì tất không làm được  
công việc gì, mà hệ hợp lại tức  
là sinh ra điện. Hệ cơ tiền tệ  
thì phải có tiền tệ và tiền-cợ  
đều có thì tất không làm được  
công việc gì, mà hệ hợp lại tức  
là sinh ra điện. Hệ cơ tiền tệ  
thì phải có tiền tệ và tiền-cợ  
đều có thì tất không làm được  
công việc gì, mà hệ hợp lại tức  
là sinh ra điện.

Hệ cơ tiền tệ và tiền-cợ  
đều có thì tất không làm được  
công việc gì, mà hệ hợp lại tức  
là sinh ra điện.

Hệ cơ tiền tệ và tiền-cợ  
đều có thì tất không làm được  
công việc gì, mà hệ hợp lại tức  
là sinh ra điện.

Hệ cơ tiền tệ và tiền-cợ  
đều có thì tất không làm được  
công việc gì, mà hệ hợp lại tức  
là sinh ra điện.

Hệ cơ tiền tệ và tiền-cợ  
đều có thì tất không làm được  
công việc gì, mà hệ hợp lại tức  
là sinh ra điện.

Hệ cơ tiền tệ và tiền-cợ  
đều có thì tất không làm được  
công việc gì, mà hệ hợp lại tức  
là sinh ra điện.

Đương khi tiếng trái phá nổ  
rân ở các góc đường Hanoi,  
đương khi quan toàn-quyền  
Pasquier ngồi xe lửa riêng lên  
Yên - Bái làm lễ tổng tang mấy  
người tử trận, nói tóm lại là  
giờ trong hội-dồng thành phố đã  
hết vì chánh-trị mà chia rẽ nhau  
ra nửa, nếu tăng lương mà số  
Giám-đốc tài chánh (Contrôle  
financier) kháng cự, thì hội-dồng  
cứ mỗi năm mỗi tăng cần cho  
đến được.

Khả khái thay ! Hàng hôm  
thay ! Nhưng cũng chưa đủ làm  
cho chúng tôi lạ. Mấy ông nghị  
Langsa mà làm như vậy, mà  
hàng hôm, khả khái như vậy  
là vì bởi phần đông có trí xư  
này đều là người làm việc trong  
các công-sở. Số cử tri tin tưởng  
là quan lại, thì có ông nghị nào  
mà dám nghịch với ý kiến của  
quan lại bao giờ.

Trong khi tôi viết bài này, thì  
chưa biết mấy ông nghị Langsa  
như ông Blanchard, De Lacenev-  
rière họ có sẽ ra giữa hội-dồng  
quán hội mà xướng lên cái huyết  
lam « reo » chăng ? Nhưng tôi  
thật là một cái dịp tốt cho mấy  
ông nghị Annam minh, như là  
ông Bui - quang - Cuiên và ông  
Nguyễn-pan-Long, đáp lại một  
câu hỏi hay lý thú. Xưa nay ai  
thấy làm nghị-viên đã cứ ở lại  
mà còn thêm vinh dự là khảo ?

Đó là Hội-dồng Quán-hội. Ở  
Hội-dồng thành phố lại khác. Tôi  
không biết ông Béziat có nói  
chữ vậy không, song cứ theo  
lời báo L'opinion thuật lại, thời  
như tướng ông Béziat minh đã  
quên mất số là thêm Annam  
cử nghị lên đó. Tôi ra bao giờ  
đó với một vấn - đề gì mà  
có thể hiệp lại với phe De La-  
chevrotière, thì bên này trở khi  
thường mấy ông nghị Annam  
cố như tướng không có. Sau là  
thêm mà đối với 12 là, thật  
không nghĩa lý gì. Song xin mấy  
ngài phải nhớ rằng tại thành  
phố của thành-phố năm nay khi  
khai, số chỉ xuất thiếu hết ba  
trăm mấy chục ngàn, nếu như  
mấy ngài cứ thiển hành mà tăng  
lương bổng nữa, với làm việc  
Langsa lên 20 phần trăm, thì số  
ông nghị Annam tôi tưởng chẳng  
còn một ai chịu ở lại mà cộng  
lắc.

Không, Hội-dồng Annam là  
người thay mặt cho dân Annam  
đứng thủ ở T. A. H. - phố này, thì  
chẳng bao giờ họ chịu vì một  
cái lợi riêng của một thiểu số  
mà quên mất quyền lợi của  
Đại-dân. Hoàng chí hành-phố  
tăng lương cho quan lại Langsa  
đều người làm việc Annam, mấy  
ngài đừng tăng lương cho dân để  
Annam ...

Đương khi tiếng trái phá nổ  
rân ở các góc đường Hanoi,  
đương khi quan toàn-quyền  
Pasquier ngồi xe lửa riêng lên  
Yên - Bái làm lễ tổng tang mấy  
người tử trận, nói tóm lại là  
giờ trong hội-dồng thành phố đã  
hết vì chánh-trị mà chia rẽ nhau  
ra nửa, nếu tăng lương mà số  
Giám-đốc tài chánh (Contrôle  
financier) kháng cự, thì hội-dồng  
cứ mỗi năm mỗi tăng cần cho  
đến được.

Khả khái thay ! Hàng hôm  
thay ! Nhưng cũng chưa đủ làm  
cho chúng tôi lạ. Mấy ông nghị  
Langsa mà làm như vậy, mà  
hàng hôm, khả khái như vậy  
là vì bởi phần đông có trí xư  
này đều là người làm việc trong  
các công-sở. Số cử tri tin tưởng  
là quan lại, thì có ông nghị nào  
mà dám nghịch với ý kiến của  
quan lại bao giờ.

Trong khi tôi viết bài này, thì  
chưa biết mấy ông nghị Langsa  
như ông Blanchard, De Lacenev-  
rière họ có sẽ ra giữa hội-dồng  
quán hội mà xướng lên cái huyết  
lam « reo » chăng ? Nhưng tôi  
thật là một cái dịp tốt cho mấy  
ông nghị Annam minh, như là  
ông Bui - quang - Cuiên và ông  
Nguyễn-pan-Long, đáp lại một  
câu hỏi hay lý thú. Xưa nay ai  
thấy làm nghị-viên đã cứ ở lại  
mà còn thêm vinh dự là khảo ?

Đó là Hội-dồng Quán-hội. Ở  
Hội-dồng thành phố lại khác. Tôi  
không biết ông Béziat có nói  
chữ vậy không, song cứ theo  
lời báo L'opinion thuật lại, thời  
như tướng ông Béziat minh đã  
quên mất số là thêm Annam  
cử nghị lên đó. Tôi ra bao giờ  
đó với một vấn - đề gì mà  
có thể hiệp lại với phe De La-  
chevrotière, thì bên này trở khi  
thường mấy ông nghị Annam  
cố như tướng không có. Sau là  
thêm mà đối với 12 là, thật  
không nghĩa lý gì. Song xin mấy  
ngài phải nhớ rằng tại thành  
phố của thành-phố năm nay khi  
khai, số chỉ xuất thiếu hết ba  
trăm mấy chục ngàn, nếu như  
mấy ngài cứ thiển hành mà tăng  
lương bổng nữa, với làm việc  
Langsa lên 20 phần trăm, thì số  
ông nghị Annam tôi tưởng chẳng  
còn một ai chịu ở lại mà cộng  
lắc.

Không, Hội-dồng Annam là  
người thay mặt cho dân Annam  
đứng thủ ở T. A. H. - phố này, thì  
chẳng bao giờ họ chịu vì một  
cái lợi riêng của một thiểu số  
mà quên mất quyền lợi của  
Đại-dân. Hoàng chí hành-phố  
tăng lương cho quan lại Langsa  
đều người làm việc Annam, mấy  
ngài đừng tăng lương cho dân để  
Annam ...

Đương khi tiếng trái phá nổ  
rân ở các góc đường Hanoi,  
đương khi quan toàn-quyền  
Pasquier ngồi xe lửa riêng lên  
Yên - Bái làm lễ tổng tang mấy  
người tử trận, nói tóm lại là  
giờ trong hội-dồng thành phố đã  
hết vì chánh-trị mà chia rẽ nhau  
ra nửa, nếu tăng lương mà số  
Giám-đốc tài chánh (Contrôle  
financier) kháng cự, thì hội-dồng  
cứ mỗi năm mỗi tăng cần cho  
đến được.

Khả khái thay ! Hàng hôm  
thay ! Nhưng cũng chưa đủ làm  
cho chúng tôi lạ. Mấy ông nghị  
Langsa mà làm như vậy, mà  
hàng hôm, khả khái như vậy  
là vì bởi phần đông có trí xư  
này đều là người làm việc trong  
các công-sở. Số cử tri tin tưởng  
là quan lại, thì có ông nghị nào  
mà dám nghịch với ý kiến của  
quan lại bao giờ.

Trong khi tôi viết bài này, thì  
chưa biết mấy ông nghị Langsa  
như ông Blanchard, De Lacenev-  
rière họ có sẽ ra giữa hội-dồng  
quán hội mà xướng lên cái huyết  
lam « reo » chăng ? Nhưng tôi  
thật là một cái dịp tốt cho mấy  
ông nghị Annam minh, như là  
ông Bui - quang - Cuiên và ông  
Nguyễn-pan-Long, đáp lại một  
câu hỏi hay lý thú. Xưa nay ai  
thấy làm nghị-viên đã cứ ở lại  
mà còn thêm vinh dự là khảo ?

Đương khi tiếng trái phá nổ  
rân ở các góc đường Hanoi,  
đương khi quan toàn-quyền  
Pasquier ngồi xe lửa riêng lên  
Yên - Bái làm lễ tổng tang mấy  
người tử trận, nói tóm lại là  
giờ trong hội-dồng thành phố đã  
hết vì chánh-trị mà chia rẽ nhau  
ra nửa, nếu tăng lương mà số  
Giám-đốc tài chánh (Contrôle  
financier) kháng cự, thì hội-dồng  
cứ mỗi năm mỗi tăng cần cho  
đến được.

Khả khái thay ! Hàng hôm  
thay ! Nhưng cũng chưa đủ làm  
cho chúng tôi lạ. Mấy ông nghị  
Langsa mà làm như vậy, mà  
hàng hôm, khả khái như vậy  
là vì bởi phần đông có trí xư  
này đều là người làm việc trong  
các công-sở. Số cử tri tin tưởng  
là quan lại, thì có ông nghị nào  
mà dám nghịch với ý kiến của  
quan lại bao giờ.

Trong khi tôi viết bài này, thì  
chưa biết mấy ông nghị Langsa  
như ông Blanchard, De Lacenev-  
rière họ có sẽ ra giữa hội-dồng  
quán hội mà xướng lên cái huyết  
lam « reo » chăng ? Nhưng tôi  
thật là một cái dịp tốt cho mấy  
ông nghị Annam minh, như là  
ông Bui - quang - Cuiên và ông  
Nguyễn-pan-Long, đáp lại một  
câu hỏi hay lý thú. Xưa nay ai  
thấy làm nghị-viên đã cứ ở lại  
mà còn thêm vinh dự là khảo ?

Đó là Hội-dồng Quán-hội. Ở  
Hội-dồng thành phố lại khác. Tôi  
không biết ông Béziat có nói  
chữ vậy không, song cứ theo  
lời báo L'opinion thuật lại, thời  
như tướng ông Béziat minh đã  
quên mất số là thêm Annam  
cử nghị lên đó. Tôi ra bao giờ  
đó với một vấn - đề gì mà  
có thể hiệp lại với phe De La-  
chevrotière, thì bên này trở khi  
thường mấy ông nghị Annam  
cố như tướng không có. Sau là  
thêm mà đối với 12 là, thật  
không nghĩa lý gì. Song xin mấy  
ngài phải nhớ rằng tại thành  
phố của thành-phố năm nay khi  
khai, số chỉ xuất thiếu hết ba  
trăm mấy chục ngàn, nếu như  
mấy ngài cứ thiển hành mà tăng  
lương bổng nữa, với làm việc  
Langsa lên 20 phần trăm, thì số  
ông nghị Annam tôi tưởng chẳng  
còn một ai chịu ở lại mà cộng  
lắc.

Không, Hội-dồng Annam là  
người thay mặt cho dân Annam  
đứng thủ ở T. A. H. - phố này, thì  
chẳng bao giờ họ chịu vì một  
cái lợi riêng của một thiểu số  
mà quên mất quyền lợi của  
Đại-dân. Hoàng chí hành-phố  
tăng lương cho quan lại Langsa  
đều người làm việc Annam, mấy  
ngài đừng tăng lương cho dân để  
Annam ...

Đương khi tiếng trái phá nổ  
rân ở các góc đường Hanoi,  
đương khi quan toàn-quyền  
Pasquier ngồi xe lửa riêng lên  
Yên - Bái làm lễ tổng tang mấy  
người tử trận, nói tóm lại là  
giờ trong hội-dồng thành phố đã  
hết vì chánh-trị mà chia rẽ nhau  
ra nửa, nếu tăng lương mà số  
Giám-đốc tài chánh (Contrôle  
financier) kháng cự, thì hội-dồng  
cứ mỗi năm mỗi tăng cần cho  
đến được.

Khả khái thay ! Hàng hôm  
thay ! Nhưng cũng chưa đủ làm  
cho chúng tôi lạ. Mấy ông nghị  
Langsa mà làm như vậy, mà  
hàng hôm, khả khái như vậy  
là vì bởi phần đông có trí xư  
này đều là người làm việc trong  
các công-sở. Số cử tri tin tưởng  
là quan lại, thì có ông nghị nào  
mà dám nghịch với ý kiến của  
quan lại bao giờ.

Trong khi tôi viết bài này, thì  
chưa biết mấy ông nghị Langsa  
như ông Blanchard, De Lacenev-  
rière họ có sẽ ra giữa hội-dồng  
quán hội mà xướng lên cái huyết  
lam « reo » chăng ? Nhưng tôi  
thật là một cái dịp tốt cho mấy  
ông nghị Annam minh, như là  
ông Bui - quang - Cuiên và ông  
Nguyễn-pan-Long, đáp lại một  
câu hỏi hay lý thú. Xưa nay ai  
thấy làm nghị-viên đã cứ ở lại  
mà còn thêm vinh dự là khảo ?

Đó là Hội-dồng Quán-hội. Ở  
Hội-dồng thành phố lại khác. Tôi  
không biết ông Béziat có nói  
chữ vậy không, song cứ theo  
lời báo L'opinion thuật lại, thời  
như tướng ông Béziat minh đã  
quên mất số là thêm Annam  
cử nghị lên đó. Tôi ra bao giờ  
đó với một vấn - đề gì mà  
có thể hiệp lại với phe De La-  
chevrotière, thì bên này trở khi  
thường mấy ông nghị Annam  
cố như tướng không có. Sau là  
thêm mà đối với 12 là, thật  
không nghĩa lý gì. Song xin mấy  
ngài phải nhớ rằng tại thành  
phố của thành-phố năm nay khi  
khai, số chỉ xuất thiếu hết ba  
trăm mấy chục ngàn, nếu như  
mấy ngài cứ thiển hành mà tăng  
lương bổng nữa, với làm việc  
Langsa lên 20 phần trăm, thì số  
ông nghị Annam tôi tưởng chẳng  
còn một ai chịu ở lại mà cộng  
lắc.

Không, Hội-dồng Annam là  
người thay mặt cho dân Annam  
đứng thủ ở T. A. H. - phố này, thì  
chẳng bao giờ họ chịu vì một  
cái lợi riêng của một thiểu số  
mà quên mất quyền lợi của  
Đại-dân. Hoàng chí hành-phố  
tăng lương cho quan lại Langsa  
đều người làm việc Annam, mấy  
ngài đừng tăng lương cho dân để  
Annam ...

Đương khi tiếng trái phá nổ  
rân ở các góc đường Hanoi,  
đương khi quan toàn-quyền  
Pasquier ngồi xe lửa riêng lên  
Yên - Bái làm lễ tổng tang mấy  
người tử trận, nói tóm lại là  
giờ trong hội-dồng thành phố đã  
hết vì chánh-trị mà chia rẽ nhau  
ra nửa, nếu tăng lương mà số  
Giám-đốc tài chánh (Contrôle  
financier) kháng cự, thì hội-dồng  
cứ mỗi năm mỗi tăng cần cho  
đến được.

Khả khái thay ! Hàng hôm  
thay ! Nhưng cũng chưa đủ làm  
cho chúng tôi lạ. Mấy ông nghị  
Langsa mà làm như vậy, mà  
hàng hôm, khả khái như vậy  
là vì bởi phần đông có trí xư  
này đều là người làm việc trong  
các công-sở. Số cử tri tin tưởng  
là quan lại, thì có ông nghị nào  
mà dám nghịch với ý kiến của  
quan lại bao giờ.

Trong khi tôi viết bài này, thì  
chưa biết mấy ông nghị Langsa  
như ông Blanchard, De Lacenev-  
rière họ có sẽ ra giữa hội-dồng  
quán hội mà xướng lên cái huyết  
lam « reo » chăng ? Nhưng tôi  
thật là một cái dịp tốt cho mấy  
ông nghị Annam minh, như là  
ông Bui - quang - Cuiên và ông  
Nguyễn-pan-Long, đáp lại một  
câu hỏi hay lý thú. Xưa nay ai  
thấy làm nghị-viên đã cứ ở lại  
mà còn thêm vinh dự là khảo ?

Đó là Hội-dồng Quán-hội. Ở  
Hội-dồng thành phố lại khác. Tôi  
không biết ông Béziat có nói  
chữ vậy không, song cứ theo  
lời báo L'opinion thuật lại, thời  
như tướng ông Béziat minh đã  
quên mất số là thêm Annam  
cử nghị lên đó. Tôi ra bao giờ  
đó với một vấn - đề gì mà  
có thể hiệp lại với phe De La-  
chevrotière, thì bên này trở khi  
thường mấy ông nghị Annam  
cố như tướng không có. Sau là  
thêm mà đối với 12 là, thật  
không nghĩa lý gì. Song xin mấy  
ngài phải nhớ rằng tại thành  
phố của thành-phố năm nay khi  
khai, số chỉ xuất thiếu hết ba  
trăm mấy chục ngàn, nếu như  
mấy ngài cứ thiển hành mà tăng  
lương bổng nữa, với làm việc  
Langsa lên 20 phần trăm, thì số  
ông nghị Annam tôi tưởng chẳng  
còn một ai chịu ở lại mà cộng  
lắc.

Đương khi tiếng trái phá nổ  
rân ở các góc đường Hanoi,  
đương khi quan toàn-quyền  
Pasquier ngồi xe lửa riêng lên  
Yên - Bái làm lễ tổng tang mấy  
người tử trận, nói tóm lại là  
giờ trong hội-dồng thành phố đã  
hết vì chánh-trị mà chia rẽ nhau  
ra nửa, nếu tăng lương mà số  
Giám-đốc tài chánh (Contrôle  
financier) kháng cự, thì hội-dồng  
cứ mỗi năm mỗi tăng cần cho  
đến được.

Khả khái thay ! Hàng hôm  
thay ! Nhưng cũng chưa đủ làm  
cho chúng tôi lạ. Mấy ông nghị  
Langsa mà làm như vậy, mà  
hàng hôm, khả khái như vậy  
là vì bởi phần đông có trí xư  
này đều là người làm việc trong  
các công-sở. Số cử tri tin tưởng  
là quan lại, thì có ông nghị nào  
mà dám nghịch với ý kiến của  
quan lại bao giờ.

Trong khi tôi viết bài này, thì  
chưa biết mấy ông nghị Langsa  
như ông Blanchard, De Lacenev-  
rière họ có sẽ ra giữa hội-dồng  
quán hội mà xướng lên cái huyết  
lam « reo » chăng ? Nhưng tôi  
thật là một cái dịp tốt cho mấy  
ông nghị Annam minh, như là  
ông Bui - quang - Cuiên và ông  
Nguyễn-pan-Long, đáp lại một  
câu hỏi hay lý thú. Xưa nay ai  
thấy làm nghị-viên đã cứ ở lại  
mà còn thêm vinh dự là khảo ?

Đó là Hội-dồng Quán-hội. Ở  
Hội-dồng thành phố lại khác. Tôi  
không biết ông Béziat có nói  
chữ vậy không, song cứ theo  
lời báo L'opinion thuật lại, thời  
như tướng ông Béziat minh đã  
quên mất số là thêm Annam  
cử nghị lên đó. Tôi ra bao giờ  
đó với một vấn - đề gì mà  
có thể hiệp lại với phe De La-  
chevrotière, thì bên này trở khi  
thường mấy ông nghị Annam  
cố như tướng không có. Sau là  
thêm mà đối với 12 là, thật  
không nghĩa lý gì. Song xin mấy  
ngài phải nhớ rằng tại thành  
phố của thành-phố năm nay khi  
khai, số chỉ xuất thiếu hết ba  
trăm mấy chục ngàn, nếu như  
mấy ngài cứ thiển hành mà tăng  
lương bổng nữa, với làm việc  
Langsa lên 20 phần trăm, thì số  
ông nghị Annam tôi tưởng chẳng  
còn một ai chịu ở lại mà cộng  
lắc.

Không, Hội-dồng Annam là  
người thay mặt cho dân Annam  
đứng thủ ở T. A. H. - phố này, thì  
chẳng bao giờ họ chịu vì một  
cái lợi riêng của một thiểu số  
mà quên mất quyền lợi của  
Đại-dân. Hoàng chí hành-phố  
tăng lương cho quan lại Langsa  
đều người làm việc Annam, mấy  
ngài đừng tăng lương cho dân để  
Annam ...

Đương khi tiếng trái phá nổ  
rân ở các góc đường Hanoi,  
đương khi quan toàn-quyền  
Pasquier ngồi xe lửa riêng lên  
Yên - Bái làm lễ tổng tang mấy  
người tử trận, nói tóm lại là  
giờ trong hội-dồng thành phố đã  
hết vì chánh-trị mà chia rẽ nhau  
ra nửa, nếu tăng lương mà số  
Giám-đốc tài chánh (Contrôle  
financier) kháng cự, thì hội-dồng  
cứ mỗi năm mỗi tăng cần cho  
đến được.

Khả khái thay ! Hàng hôm  
thay ! Nhưng cũng chưa đủ làm  
cho chúng tôi lạ. Mấy ông nghị  
Langsa mà làm như vậy, mà  
hàng hôm, khả khái như vậy  
là vì bởi phần đông có trí xư  
này đều là người làm việc trong  
các công-sở. Số cử tri tin tưởng  
là quan lại, thì có ông nghị nào  
mà dám nghịch với ý kiến của  
quan lại bao giờ.

Trong khi tôi viết bài này, thì  
chưa biết mấy ông nghị Langsa  
như ông Blanchard, De Lacenev-  
rière họ có sẽ ra giữa hội-dồng  
quán hội mà xướng lên cái huyết  
lam « reo » chăng ? Nhưng tôi  
thật là một cái dịp tốt cho mấy  
ông nghị Annam minh, như là  
ông Bui - quang - Cuiên và ông  
Nguyễn-pan-Long, đáp lại một  
câu hỏi hay lý thú. Xưa nay ai  
thấy làm nghị-viên đã cứ ở lại  
mà còn thêm vinh dự là khảo ?

**Được chơi:** Saigon và Victoria huề nhau (2 d 2)

phải bại trận rồi. Các ông phải  
mất mình Victoria a, mà Saigon  
sợ hãi nay cũng không mấy  
giỏi. Nếu đem so sánh cùng  
Cercle và Gadin thì Saigon  
phải sút hơn nhiều. Sánh với  
tái sức khi xưa nghĩa là cách  
5, 3 năm nay, Saigon lúc bấy  
giờ lại còn kém xa lắm.

Giăng ngủ hai bên bờ nay  
sập như vậy.

Saigon sport: Borel Cửa Ngạc  
Laurent P. Fejdél Fabry. T.  
Fejdél Vabois Piotronsky Cha-  
puis Thán.

Victoria: Soucour Khâm Báu  
Cao Fire Kéo Nộp Sạch Sự Yám  
Liên.

Khí xáp trận thì thấy Saigon  
bắt đầu công kích Victoria rất  
độc. Nếu Soucour không xuất  
cứu, khổ 3 lần nguy cấp rất  
tai tình, tại Victoria phải thua  
rồi trong mấy phút đầu. Tiếng  
vũ tay khon Soucour như pháo  
nổ. Song giới thể nào cũng bị  
hãm thành gia qu, rồi cuộc  
cùng phải chịu bỏ tay. Bởi vậy  
rằng chống chọi được 12 phút,  
Soucour phải đứng để lọt 1 bên  
của T. Fejdél tổng vô thật mạnh.  
Saigon vẫn xam lẫn Victoria  
mãi. Victoria chỉ nhờ Nộp đem  
banh tràn qua công kích nhứt  
là Liên Sự bừa nay thật là bất  
tài. Bao nhiêu banh của Nộp  
đưa vô trong đều bị hậu tập  
Saig n chặn cửa hết, không tin  
đu, yám đưa tước ra ngoài hết.

Liên, tiền đạo không làm gì  
được, ở dưới, hàng thủ trung  
tâm còn lợi u hơn nữa, mỗi  
lần đưa banh tại mạnh ai nấy

**Phòng biên sự và  
khẩn luật**  
23 rue Filippini 23  
SAIGON

**PHÒNG BIÊN SỰ VÀ KHẨN  
LUẬT** chuyên lo về hết thảy các  
việc kiện thua.

Hiện nay nơi **PHÒNG BIÊN  
SỰ VÀ KHẨN LUẬT** có một  
ông luật khoa cử nhưn giúp việc.  
Mấy ông phụ giúp khác toàn là  
người xưa kia đã có làm việc  
tòa và làm việc thầy kiện các  
nơi.

Vậy ai có chuyện chỉ rắc rối  
về việc hình việc hộ gì, hãy đến  
tôi mà hỏi.

Chúng tôi sẵn lòng chỉ bảo  
và làm đơn từ trạng theo pháp  
đạo.

Vụ nào phải mượn thầy kiện  
thì chúng tôi lãnh mượn cho  
chuyên làm mau mà giá lại rẻ.

Vụ nào không đáng mượn thầy  
kiện thì chúng tôi cũng chỉ giảm  
ho người khỏi tốn hao vô ích.

Giá mỗi lần khẩn luật là 10p.00  
Sớm mai từ 8 giờ tới 11 giờ  
rưỡi. Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ.

Ở xa muốn hỏi chuyện mình,  
cứ gửi cho chúng tôi một cái  
n mandat 10p.00 trong vài bữa  
lần có thơ recommandées trả  
ở.

Hãy đến kiếm hoặc viết thư  
cho :

**Mr Nguyễn-Văn-Bá**  
23 rue Filippini  
SAIGON

---

**CASINO DE SAIGON**  
du Vendredi 14 au Jeudi  
20 Février 1930  
**Adolph ZUKOR & Jesse L. LASKY**  
présentent  
**Richard DIX**  
DANS  
**KNOCK-OUT**  
Scénario de P. COLLINGS & K. HAISBECK  
d'après A.P. TIERHUNE  
AVEC  
**Mary Brian & Jack RENAULT**

---

**Ài xì đượ**  
Một cái giấy căn-cước (thư  
căn-cước) số T. 21478  
Một giấy khai-sinh (act of na-  
tality)  
Hai cartons d'emplet, đều có  
đặt tên **NGUYỄN-VĂN-BÁO**.  
Ai xì đượ, xin đưa lại báo-quân  
Thiên-Chúng, thì rút của ông và để  
tự làm.

**Al muốn mua ruộng?**  
 Có sở ruộng đặt thành đã lâu rồi, một ngàn một trăm mẫu có kinh bờ bao ngăn và 4 cái kinh ở giữa ruộng, có trồng cây bốn phía ruộng. Ruộng năm nay trũng lầy còn tại ruộng. Al muốn mua xin tới coi cho gấp.  
 Ruộng này tại làng Tân-hưng Canthor. Ở Phụnghiệp đi tới ruộng 7000 thước ở 2 bên kinh Quan lộ có đường tàu Canthor đi Camau.  
 Muốn hỏi đến chi hay là coi bằng đồ thị do nơi M. Nguyễn-loại, Thạnh Cựu Hội đồng ở Késach Socrăng mà thương nghị.

---

**Hãy chủ ý**  
 Máy xay bán rẻ  
 Có một cái máy xay muối bán lại, còn mới tinh hảo, bên Tây mới qua, chưa rửa, còn gởi tại hàng.  
 Máy đã tốt, lại định giá nhẹ không đâu bì kịp.  
 Al muốn mua xin hãy mau mau viết thư mà thương nghị cùng ông LÊ-NGỌC-PAUL.  
 71 rue Nguyễn-lân-Nghiem 71 Saigon

---

**Hời đóng bào**  
 Chúng ta lấy lược qua năm mới với sự quyết-dinh làm cho năm mới trở nên một năm hữu-ích và có phước nhờ sự làm việc cần kiệm xã đoàn-thể. Mỗi đều ấy chúng ta muốn thì được.  
 Việt-nam ngân hàng. — Việt-Nam công ty bảo hiểm xe hơi

---

**Lời rao**  
 cho đóng-bào mua xe hơi tại các hàng  
 Khi nào Qui-ngải mua một cái xe hơi, hoặc mua một chiếc mua chiếc Qui-ngải đã quyền bảo kê xe hơi của qui ngải tại hãng bảo kê nào qui-ngải vừa ý hơn, hoặc vì qui-ngải là chủ-dụng của hãng bảo kê ấy, hoặc vì hãng bảo kê ấy làm giá rẻ hơn và bởi thương mua hơn, V. V.  
 Bưng cho ai can dự vào việc bảo kê xe hơi của Qui-ngải, vì họ can dự vào đáng thù lợi, lợi cho họ mà hại cho mình.  
 VIỆT - NAM CÔNG-TY BẢO HIỂM XE HƠI (V.N. đường Pellerin, Saigon) sẵn lòng chỉ rõ cho (Qui-ngải về việc bảo kê xe hơi)

---

**Cán Dùng**  
 Một người thợ về giới có gậy tốt. Do nơi báo Thần-Chung.

**PENSIONNAT**

# HUỖNH-CÔNG-PHÁT

19 à 35, Boulevard Kitchner ("Đuông Lính")  
**SAIGON**

Dãy thép nói số : 488      Thông thư số : 589

---

Tự trường định vào ngày thứ hai 17 Février 1930  
 nhằm ngày 19 tháng giêng Annam Học tro trong phải có mặt  
 tại trường trước ngày 16 Fevrier tức là 18 Annam.

Ký này nội dung tương sẽ sắp đặt chỉnh-dốn lại một  
 cách rất hoàn toàn mỹ-mấn. Mọi công việc sẽ có ông Hoàng-Minh-  
 Giám là một-vị Giáo-Sư có hăng cấp Cao-Bằng-Sư-Phạm, giúp  
 sắc cùng bốn-trường lo-liên

Nghĩ nào có con em muốn gửi ăn học tại bốn-trường,  
 xin viết thư cho hay trước, hầu có để dành chỗ. Đến kỳ tự-  
 trường học trò phải có mặt tại trường đúng ngày đã định trên.  
 Nếu có trễ thì kỷ nầy chắc bốn-trường không còn chỗ nhận  
 được nữa. Bốn trường nhận học sanh từ lớp năm tới lớp nhất  
 và th lère Année đến 3e Année. Qua kỳ nghỉ vacances août  
 sẽ có 4e Année.

Nếu biết điều-lệ Bốn-trường thay đổi thế nào, xin viết  
 thư cho hay, bốn-trường sẽ gởi lại hầu.

**HUỖNH-CÔNG-PHÁT HỌC-ĐƯỜNG**  
 kinh-khai

---

金船標啤酒



RƯỢU LAVE NHÂN CHIẾC  
 "TÀU-VÀNG"

ဂေါ်းဗျာလေးသံသေဝီရိတ်

**AGENTS GÉNÉRAUX :**  
 C<sup>o</sup>. DE COMMERCE ET DE NAVIGATION D'EXTRÊME-ORIENT

## Muôn bán

Vì di xa nên bán một chiếc  
 Tem-Bến lớn 11m x 4m20 theo  
 theo lối nhà ở trảng lệ, có đủ  
 bàn ghế, phòng tắm, cách sắp  
 đặt đẹp rơ ràng. Rút bap theo lối  
 ở người đi khải-khải, các quan  
 kinh lý v.v.

Xin hỏi :  
 Cros Travaux Publies Saigon

## Bồi đóng hảo

Trình độ ta cao chỉ nhờ cậy  
 lấy ta. Chúng ta nên đem mọi  
 người một rục dà mà xây dựng  
 nền bầu vận nước nhà. Cục dà  
 kể gọi là Sự làm việc. Việc k'êm  
 cần. Cứ đoàn thể

**VIỆT NAM NGÂN HÀNG**

LƯƠNG HỒNG phần đệ nhất của LƯƠNG MINH-KỶ

**Vạn trượng dưới lầu**  
 Phải rồi, người ta nói này  
 là yên trí nam phụ lão già bị  
 ông ban phước, phong thấp,  
 hơn công, sản xuất, bần thần  
 "tốt" nên đương thời gây  
 bình an, hoặc là bị bệnh đau  
 tê bì mà phải thương phong,  
 bại liệt, tàn khuyết khí, nguyệt  
 thủ yếu, "ta" mình bị hương  
 lạc, a n phước chiêng thì  
 làm rất công hiệu, nơi không  
 cần được.

Mỗi cân	1200
Mỗi cân 5	0.60
Mỗi cân 12	0.12 - 2

**Dược liệu chế tạo**

Ngưu nhĩ, củen tri âm  
đương kỳ hòa, đun sôi quá độ,  
thắt vảy lạnh lạnh đương kỳ hãm  
sắc, sắc lại hạ lửa đun kỹ  
rây đọt tằm đương kỳ hòa,  
thêm tinh bột gạo, phẩm màu  
đỏ, đun sôi tỉnh khí hạ thủy;  
tốt chỉ bôi bôi đun kỹ nấ-  
thiết là hay làm không bình  
dùng thuốc thì cơ thể mất  
sức mà bệnh không giảm phạm  
phạm.

Mỗi viên lớn ..... 100f  
Mỗi viên nhỏ ..... 0,60  
Mỗi cây uống 3 lần, mỗi lần  
3 viên.

[illegible][illegible]

**Rõu thuốc ở miền xuôi**  
 Trước 1 giờ thì bữa hát đã xong.  
 \* Mỗi ngày phải hát 1 chữ thì  
 mới được uống 1 chén. Mỗi  
 ngày hát 5 lần, thì 5 ngày phải uống  
 mấy lần phải uống cho không  
 đứng bằng lòng theo Công pháp như  
 tôi nghĩ họ ăn uống của đời người  
 họ còn quên uống cũng như 5  
 lần thì họ quên, khi họ quên rồi  
 lại uống thêm đó là nguyên nhân thì  
 tuy họ học mà không hiểu họ  
 trong khi họ quên đi thì họ quên  
 quên mất đi, họ quên mất đi thì họ quên  
 quên mất đi.

Và họ quên mất đi.

**Cứu cấp nạn ông dẫu**

Dầu này cứu bốn được-phòng  
nguyên cứu dân, lại cứu nước  
đi mà cứu v. nó trị được ba bệnh  
đau rất hay thần hiệu, nếu thành  
linh mẫn chứng nguy cấp thì nóng ngay  
mở ra, 10 phút cứu bốn tai vãng 1  
v. và cứu ung thư tinh tai bại bệnh  
thị thất, ứng huyết thối rã thì lại cứu  
cứu ung thư tai bại thì bệnh  
phát lành, cứu sự nóng đỏ 3 giọt.  
Còn như chứng sưng mao, trắng  
phong và 3 giọt trứng gà, chữa  
đau nóng lạnh đau bụng 1 m. m.  
đau đầu, bệnh khí sưng phổi, đau  
răng đau cơ bụng và đau, ngột thọc  
trong ống kính nghiệm rất li.

Mỹ và 3 giọt 3 giọt 3 giọt

[illegible]



4-11-77



Sữa hiệu con chim NESTLE  
là tốt hơn hết trong thế giới



18-2-30

N° 37

# LỬA ĐỎ LÒNG SƠN

LỊCH-SỬ TIỂU-THUYẾT

VÂN-TRINH viết

HỒI THƠ NAM

Vai đèn viên, vạt chông nên nghĩa  
Đông lửa bình, thân từ hết lòng

Rắn rắn rờ rờ binh mã ra đi  
không hề ngày đêm, tới Quảng  
Nghĩa, ở tại vùng Chung-Xá trời  
đã tối rồi.

Vô-vân-Dũng dẫn binh hạ trại  
lại nói với Trần-quang-Diệm rằng:  
« Quân ta đi ngày đêm mỏi mệt,  
nay mới đến, ta nên cho chúng nó  
ngủ nghỉ trong một vài lúc rồi sẽ  
ra lệnh cho chúng nó lực công phá  
thành trì.

Bỗng đâu có quân vào sợ hãi  
quai xuống báo cho chủ tướng  
minh rằng:

« Binh c úng-cơ Nguyễn-vân-  
Thần đang giữ chỗ Thạch-lân coi  
bộ đường đường liệt liệt.

Trần-quang-Diệm thất kinh mà  
rằng: « Thôi rồi còn gì đâu! Nếu  
bộ Nguyễn mà giữ Thạch-lân thì  
chúng ta còn mong mỏi chỉ đầu  
mà cứu Qui-nhơn cho được bấy  
giờ.»

Vô-vân-Dũng đem ấy chẳng dám  
động binh chờ cho sáng ngày mới  
sai xét dò tình thế.

Bình Tây-sơn đóng gần một mé  
rừng, canh đầu đều mê-mẩn ngủ  
murm với nhau hết, rặng ngày  
quyết một còn một mất tranh đấu  
với quân nhà Nguyễn.

Vừa mới bước đầu canh ba,  
bỗng nghe trong rừng có tiếng nai  
tát lên. Tiếng ấy càng phát càng  
đi lại gần chỗ đồn binh, k'ông có  
ngờ vực gì hết. Trong đám quân  
ai dượng ngáy ngủ bỗng có dứa  
giật mình thức dậy la oán lên  
rằng: « Con nai! con nai! »

Bọn kia đương lúc hạ chớp ba  
nhàng, chợt tỉnh chợt mê. N h  
tướng lăm là: quân Đông-Nai, nên  
àng ảng với nhau chưa kịp cầm  
binh khí nhắm đường xa mà chạy  
vô tận cả. Cái việc may rủi cũng lạ  
bý thay! Ai ngờ một chút chuyện  
như vậy mà có cái ảnh-hưởng rất  
to bao giờ! Quân Tây-sơn không  
ai vạy đánh mình, mà tự mình  
không tinh trí một chút, khiến

cho hàng ngũ chẳng còn, quân đội  
tan lạc, dẹp giết lẫn nhau nhiều  
lắm.

Té ra người lập đồn công  
chẳng phải là lính tráng, mà  
lại là một con thú vật còn con.  
Quân-Nguyễn-Anh thừa thế rượt  
theo, vừ đến trước mặt thành  
mới chịu ngưng lại.

Lê-vân-Thanh lec léc vọng dài  
chạy binh nghênh phủ vạy bốn  
phía đông như kiến cỏ, thất kinh  
nói thán một mình rằng:

« Từ ta sai quân về cầu binh cứu  
viện tới giờ, có sao mà chẳng thấy  
tin tức chi vậy? Đẽ đến nay, quân  
nghịch bao phủ mình, trong dinh  
không còn lương thực, ta mới liệu  
sao đây? »

Mỗi ngày Lê-vân-Thanh cứ ngóng  
trông như thế mãi, trót 3 ngày như  
vậy, bỗng có quân lên thưa rằng:

« Thừa ngài lòng quân đã loạn,  
Cơm cá thật không còn món nào,  
phần khát nước là khác nữa. Mèo  
chó trong thành chúng nó đã làm  
ăn thịt hết rồi, có một con trâu  
già khủi là khi này chúng nó cũng  
đẻ đầu xuống mà làm thịt nữa.  
Đã ba ngày rày, chúng nó xầm xì  
với nhau, nói rằng không lẽ ở như  
vậy mà chịu chết đói, chết khát  
được. Hoặc đánh, hoặc không, chủ  
tướng mình phải liệu sức đi. Bọn  
không...»

Quân báo tới đó Ngô Lê-vân-  
Thanh mà chẳng dám nói thêm  
cho hết lời.

— Thôi, người hãy vào tư dinh  
đi, ta đã hiểu hết ý người rồi. Đẽ  
đó mặc ta lo liệu. Quan trấn thủ  
nội ngày ấy truyền đòi tướng sĩ  
đến trước trường dụ rằng:

« Ta đã hết sức ngóng trông tin  
Chúa-Thượng rồi. Binh của Thiệu-

hảo cùng quan tư-dũ đường như  
bị chặn đường mà không đến tiếp  
cứu chúng ta được.

Cái tình cảnh trong thành 3 hôm  
uay thật là tẻ nhạt lắm, ta há lẽ  
nào chẳng biết hay sao? Ngày hôm  
nay là ngày chốt ta hết sức chờ  
được rồi, ta chỉ còn biết có một  
kế này mà thôi: treo cờ trắng  
thần hành ra rước binh nhà  
Nguyễn vào thành. Chẳng hay  
ý tướng sĩ liệu định lẽ nào?

Đang dằng dặc rập một tiếng:

« Xin đầu hàng tốt hơn! Xin  
đầu hàng tốt hơn! »

(còn nữa)

SAIGON THƯƠNG-HẢI HOANH-TÂN  
Tập Du ký  
Sắp xuất bản  
Có nhiều hình ảnh đẹp  
lưu và độc giả

Đổi chỗ ở

Bất đầu hôm nay ông Luật-  
khon cũ như Phan-vân-Gia, (bộ  
ở chỗ cũ và đã dời nhà về số  
128 đường Espagne, ngang nhà  
báo Thanh-Chung. Vậy ai muốn  
thăm hoặc gởi thư từ chỉ cho  
ông xin nhớ do nơi số nhà và  
đường nói trên đây.

## PHÁP HOA NGÂN HÀNG Banque Franco Chinoise

— Hàng bạc công nghệ và Thương Mãi.  
Tư bản đóng đã hết... 50.000.000 quan  
Vốn củ Banque Industrielle de Chine... 50.000.000 quan  
Số tiền dự trữ... 50.000.000 quan  
Ông Griotet, chánh chủ bàn-trị sự củ hàng bạc Paris và Hòa-  
lang Ông quân-dốc củ Chánh-phủ Pháp: De Celles Tổng  
quản lý ông Carrère.  
Đặt các chi cuộc ở Paris — Lyon — Marseille — Bắc-  
kinh — Thượng-hải — Thiên-Tân — Hương-cảng.  
CÁC SỞ ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG PHÁP Hi-phông — Hanoi —  
Nam-viên — Vinh — Đà-bang — Qui-nhơn — LAI CỐ SỞ I AM  
VIỆC Ở HUẾ và Thanh-Hóa.  
Làm đủ các công việc thuộc về Ngân Hàng.  
Gửi tiền theo kiểu « thân xuất tự tiện Compte courant » mỗi  
năm lãi 3 phần gửi bạc Đông-Pháp, Gửi theo tiền Langsa lãi  
2 phần rưỡi.  
Gửi tiền theo tiền cũn-kiệm, xin do hàng bạc sẽ định tiền  
lãi riêng.  
Gửi tiền về lấy ra phải có kế khác, xin hỏi hàng bạc thì biết.  
Chịu lãnh đối tiền về chuyển giấy tờ buôn bán lại có nhận  
lãnh bản « traite » giấy mua mandat giấy thép gửi tiền các  
nơi đô thị khác, v.v.v.v.  
Hàng bạc Pháp-Hoa lại có cứu mướn từ sắc thứ thiệt tốt  
thiệt chân-chấn.

Thuốc này ai lại không nghe danh tiếng,  
bởi hay nên đồn khắp gần xa.

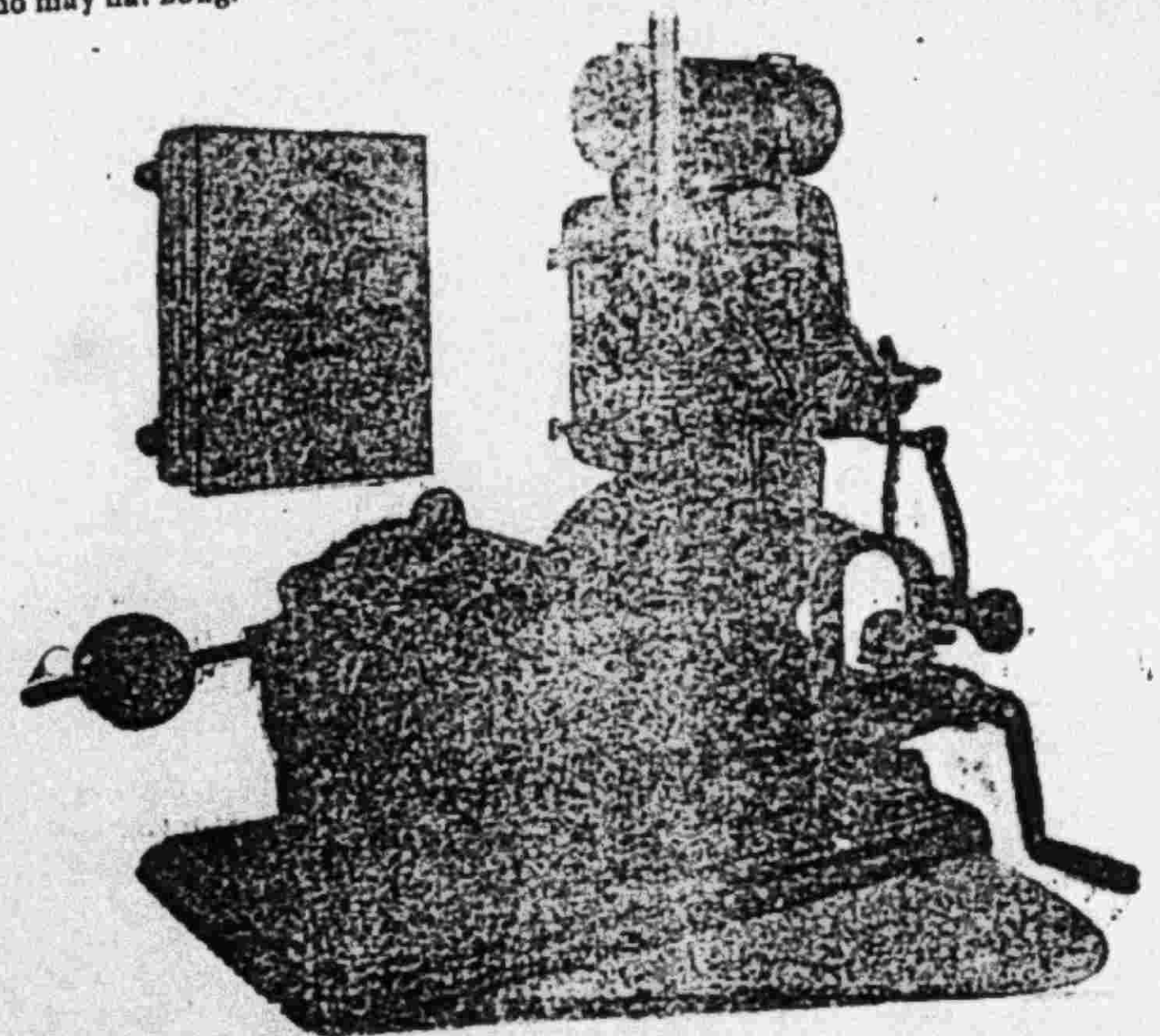
Ấy là thuốc « Thối-Nhiệt Đơn »  
đề trị các chứng ngoại cảm, vãng  
minh sốt mảy mủn đầu cũng là mảy  
thứ ban, hay chẳng có thuốc nào bị  
kịp. Dùng nó thì há phát bá trúng.  
Thần-Hiệu Thối-Nhiệt Đơn, mỗi ve  
úp.10.  
Pharmacie Sino-Annamite  
THIEN-HÒA-ĐƯỜNG  
N° 208, Rue des Marin, Cholon



## MAY ĐÈN HAT BONG

Quý Ngài chủ nhà hát Bông.  
Muốn cho có một cái máy đèn cho đúng, động hát bông  
cho rõ ràng, bền bỉ, không mất công sửa sóc nhiều, và đỡ tốn  
bạc, thì nên lại bằng:  
Mà mua thì phải được như ý, vì ở đây có thứ máy đèn,  
chế riêng cho máy hát bông.

PATHE-ORIENT  
Số 10 Đường «INH LẬP TRƯỚC  
kho bạc nhà nước  
SAIGON



Giá bán rất rẻ, coi thử khỏi trả tiền. Hãy nhớ xin mục-lục.

Như quý khách muốn chụp  
ảnh cho thật khéo,  
thì phải nhớ rằng  
liệm:  
**Photo QUANG-CHAU**  
124, Rue de CAO QUAT, NGUYEN (Cochinchine)  
(Ngăn gác lầu) Gần «Chợ Kim Chi Cholon»  
là nơi  
đáng tính vậy.  
Nơi đây có nhiều thợ  
thiện nghệ làm hình không  
nơi nào sánh. Về sơn trầu,  
thêm bớt tùy ý thích của quý khách.  
Cách nào bona hiệu làm cũng đúng.

## LA RIZERIE MODERNE 155-161, Boulevard de la Somme — Saigon

BÁN GÓP

Xin lưu ý. — Có một mình hàng: La Rizerie Moderne  
làm Đại-Lý Độc-quyền bán máy Deutz mà thôi.



Trong 10 tháng  
đã bán trên 60 cái  
máy Deutz đứng  
và nằm, diều động  
ngồi khen.  
Làm Đại lý độc-  
quyền bán máy  
xay lúa và máy  
(Moteurs Diesel)  
của Đức Quốc hiệu  
Otto Deutz và Koer-  
ber et Naumann.

Có thứ 5-7 tấn gạo trắng. (25 gia lúa cho tới 30) xay  
trong một giờ; rất phân biệt. Bảo kết gạo xay ra không  
nát, có cùi gạo trắng, lóc bằng gần. Xay gió đôi bù dĩa v  
v.v.v. in như nhà máy lớn vậy.

Máy bơm nước vô ruộng.  
Cối chà số 1 và đồ phụ tùng. Máy và cối có sẵn.  
Thơ từ xin gởi cho compradore: Vương-vân-Thêm

MÂY ÔNG BÁN ĐỒ  
GIÁ VỊ VÀ BÁN HÀNG

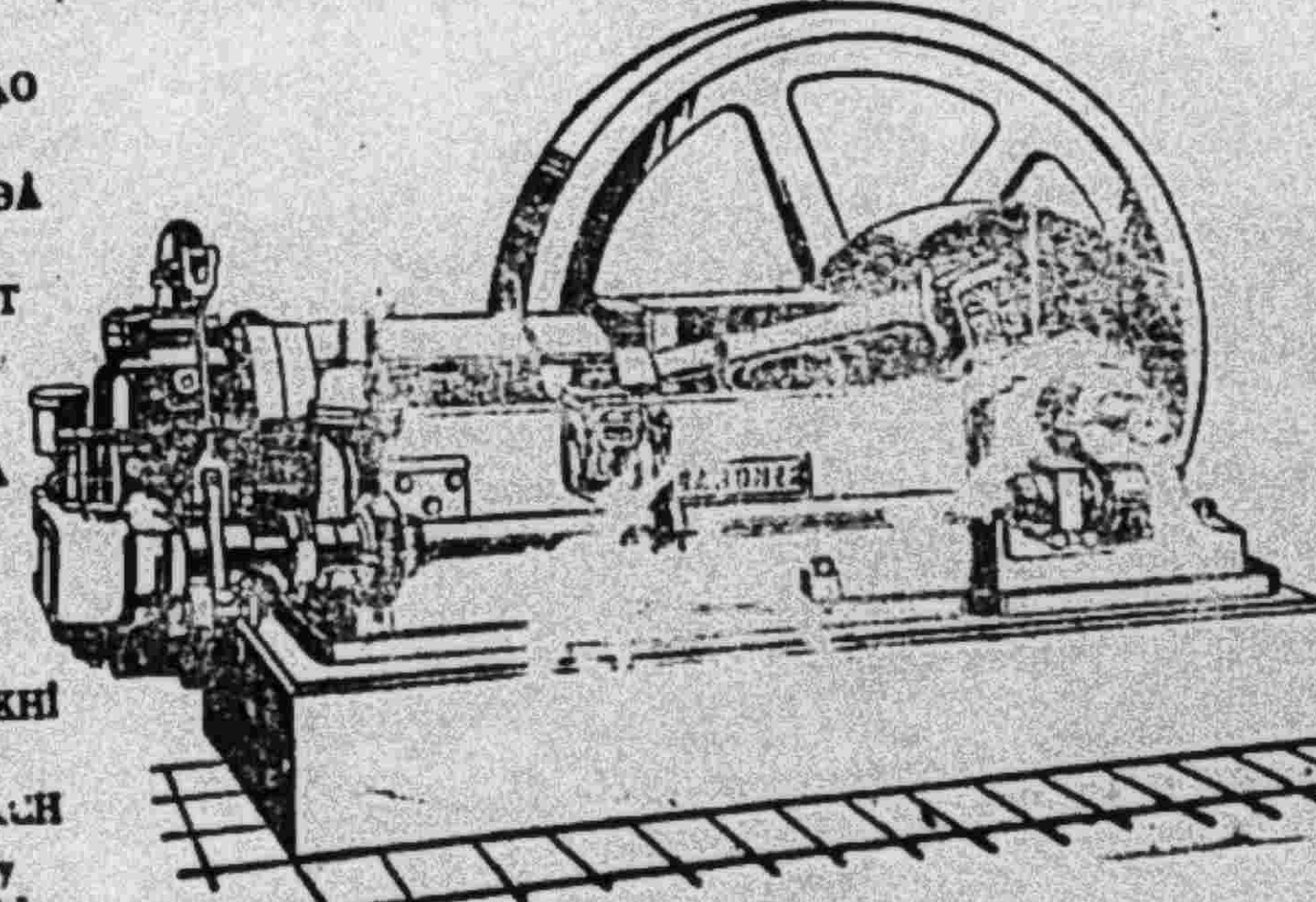


Mây ông sẽ được lợi nhiều và  
sẽ làm vui lòng những bạn hàng củn  
sao ông, thì nên đem rượu mua tại  
hàng ESPERQUETTE.  
Rượu này nhứt là củn người Lang-Sa  
chế ra. Những người Lang-Sa háo và  
biết dùng rượu ngon, thì ông rượu  
của hàng ông ESPERQUETTE.

J.E. PERQUETTE  
VIN LIQUEURS SPIRITUEUX  
155 RUE D'ESPAGNE SAIGON

## LE MATERIEL MECANIQUE MODERNE 1-35, Boulevard Gallieni — SAIGON

INSTALLATIONS RIZERIES — GLACIERES — SCIERIES — HUILERIES  
BRIQUETERIES REMISE EN ETAT DE TOUTES MACHINES  
PIECES DETACHEES GARDNER — FILIPINA



Máy  
XAY GẠO  
Máy  
NƯỚC BÀ  
MÁY  
CANOT  
MÁY  
XAY  
LÚA  
MÁY  
LÚA  
MÁ  
ĐÈN KHÍ  
MÁY  
IN CÀNH  
MÁY  
HƠI  
Moteur "GARDNER"  
DIÉSEL HORIZONTAL  
LE MEILLEUR  
F-series "FILIPINA" Les Meilleurs